



Cambridge O Level

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2021

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2021 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **14** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Section A – Translation

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
1	Translate into English .			10	
	Arabic	English	Reject		
1	تمتع المعلم	The teacher has enjoyed			
2	بتقدير كبير	great appreciation / respect	gratitude		
3	عبر السنين.	throughout the ages / over the years.			
4	فهو يُعتبر خبيراً	He is considered (to be) an expert – has great experience / knowledge	genius/specialist/ professional/ knowledgeable		
5	في كثيرٍ من الأمور	in many (matters / issues)			
6	التعليمية والاجتماعية	educational / academic and social (matters)			
7	التي تشغل أفكار الناس.	that occupy people's thoughts / minds. People think about	confuses / worries open / bother changed		
8	وهو يساعد الطلاب	He helps the students			
9	على حل المشاكل.	to solve problem/issues.			

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
1		Arabic	English	Reject	
	10	كما أنه يُريهم الطريق	He also shows them the way / path	road	
	11	نحو السلوك الجيّد.	towards good behaviour / manners.	attitude	
	12	لذلك فإن معظم	That's why the majority of / most	some / many people	
	13	أفراد المجتمع يحترمونه.	members of society / community / people respect him.		
	14	إنّ المعلم هو	The teacher is		
	15	المثل الأعلى لطلابه.	the role model / idol (highest / greatest example) for his students.	biggest	
	16	فقد قال أحد الأمراء	As one prince said	queen's men	
	17	لأستاذ ولده:	to his son's teacher:		
	18	أرجو منك أنّ أوّل ما تبدأ به	'I wish / request / beg / that the first thing you start with	I hope / ask you	

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
1		Arabic	English	Reject	
	19	من إصلاح ابني	in reforming my son (fix behaviour)	change	
	20	هو إصلاح نفسك،	is to reform / correct yourself,		
	21	لأنه سيعجبه ما يُعجبك	as he (will) admires / likes / interests whatever you admire / like,		
	22	وسيكره ما تكرهه.	and he will hate / dislike whatever you dislike.		
	23	فعلّمه قصص الحكماء	Teach him the stories of the wise	learn him leaders / smart people / rulers	
	24	وأخلاق المفكرين.	and the manners / etiquettes / ethics / morals of the scholars / thinkers.'	behaviour	
	25	واحتراماً للدور المهم	In respect of / Respecting the important role		
	26	الذي يقوم به المعلمون،	that teachers do/play,		
27	قررت المنظمات العالمية	International / World / Global organisations decided (chose)	institutions		

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
1		Arabic	English	Reject	
	28	اختيار يوم في السنة،	to choose one day in the year,		
	29	اسمه "عيد المعلم"،	called 'Teacher's Day' / 'Teacher's Eid'	teacher's feast / festival	
	30	لشكرهم على جهودهم العظيمة.	to thank them for their great efforts (hard work).		
30 points / 3 = marks out of 10. For fractions always round up to the nearest whole number.					

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
2	Translate into <u>Arabic</u>.			20	
	Arabic	English	Reject		
1	When school started	عندما بدأت المدرسة			
2	in my town this term,	في مدينتي / بلدتي هذا الفصل (الموسم الدراسي)،	التيرم/هذه السنة قريتي		
3	students did not find	لم يجد / يعثر الطلاب			
4	some of their favourite food	على بعض أطعمتهم المفضلة	كثير من الطعام		
5	on the menu.	من قائمة / لائحة الطعام (على القائمة).	المنيو		
6	Fizzy drinks	المشروبات الغازية			
7	and sweets	و(قطع) الحلوى / الحلويات			
8	disappeared too.	أيضاً اختفت.			
9	Chocolates and biscuits	أصبحت الشكولاتة والبسكويت			
10	became smaller.	(أصبحت) أصغر.	صغير		

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
2		Arabic	English	Reject	
	11	As for the most popular option,	أما بالنسبة للاختيار المفضل، أكثر الأطعمة شهرة		
	12	the French fry,	البطاطس المحمرة / البطاطا المقلية / المقرمشة	القلي على الطريقة الفرنسية/رقائق البطاطا	
	13	it will be available	ستصبح موجودة / متوفرة / متاحة		
	14	only for one more year.	لمدة عام واحد (سنة / أخرى) آخر / فقط.		
	15	You could hear	يمكنك سماع / تستطيع أن تسمع		
	16	many angry voices	أصوات كثيرة غاضبة		
	17	everywhere,	في كل مكان،		
18	not just from students;	ليس فقط من الطلبة،			

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
2		Arabic	English	Reject	
	19	our headteacher complained	اشتكى ناظر/ مدير مدرستنا	معلمنا الرئيسي/ معلمنا الأساس رئيس المعلمين/	
	20	about becoming	من أنه أصبح		
	21	the "health police".	كشراطي الصحة.	المسؤول عن الصحة	
	22	Parents shared	شارك أولياء الأمور/ الأهالي	نشر	
	23	stories about	قصصاً حول (عن)	حالات	
	24	chocolates being removed	أخذ / إزالة الشكولاتة	حذف/إلغاء	
	25	from lunch boxes.	من صناديق / علب الغداء.	صناديق الطعام	
	26	Almost everyone	تقريباً كل شخص		
27	relied on the machines	اعتمد على الآلات / (آلات البيع)	الماكينات		
28	in the cafeteria	في المقصف (الكافتيريا)	المقهى/المطعم		

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
2		Arabic	English	Reject	
	29	to get	ليحصلوا / ليأخذو / لأخذ		
	30	its treasures,	على كنوزها / ثروتها،	ثماتها	
	31	leaving little money	تاركين نقوداً قليلة	بعض المال	
	32	for school activities	للأنشطة المدرسية		
	33	like trips	كالرحلات		
	34	and sport.	والرياضة.		
	35	Multiple e-mails	(وصلت) العديد من الرسائل الإلكترونية / الإيميلات		
	36	reached	وصلت		
	37	the woman	إلى السيدة / المرأة		
38	who made	التي وضعت / أصدرت / قامت بوضع	عملت/صنعت فعلت		

Question	Answer			Marks	Not allowed responses
		Arabic	English	Reject	
39	the new rules:		القوانين الجديدة:	on its own القوانين	
40	the Minister of Health.		وزارة الصحة. وزيرة الصحة.	رئيسة الصحة/ وزير/وزارة	
40 points / 2 = marks out of 20. For fractions always round up to the nearest whole number.					

Section B – Reading Comprehension

Question	Answer	Marks	Not allowed responses
3	• لأن الناس استخدموا مواد صديقة للبيئة (في بناء منازلهم...) منذ القدم.	1	
4	• النمو السكاني • زيادة الاستهلاك • كثرة التصنيع (الإنتاج)	3	
5	• تبقى بحالة جيدة لمدة طويلة • ويمكن أن تنمو دون استخدام المبيدات • ويمكن بناء منزل كامل منها.	3	وشاع استخدامه بين مصممي الأثاث
6	• أنه يستهلك كميات كثيرة من المياه	1	
7	• تكون سهلة التفكيك / ويمكن إعادة تجميعها • يمكن إعادة تدويرها • يجب أن يكون الأثاث متين	3	
8	• يجعلها أكثر توفيراً مادياً • يمكن توارثها من جيل إلى آخر	2	يكون سعرها أعلى
9	• أنها تبعث مواداً ضارة في الهواء • وتتسبب في مشاكل صحية.	2	مواداً ضارة في الهواء

Question	Answer	Marks	Not allowed responses
10	<ul style="list-style-type: none"> • (استخدام) الطلاء الطبيعي للخشب • والبعد عن الجلود المدبوغة صناعياً • واختيار الفرش المصنوع من القطن. 	3	
11	<ul style="list-style-type: none"> • يكون استنفذ طاقته على بث المواد السامة. 	1	this carries the meaning of probability... قد يستنفذ قدرته على
12	<p>Vocabulary</p> <p>Each correct answer = 2 marks up to a maximum of 6 marks. Where the candidate has answered more than three vocabulary items, take the three best answers.</p>	6	
12(i)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>النمو</u>: الزيادة / الازدياد / الكثرة. 		الازدهار
12(ii)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>معظم</u>: أكثر / أغلب. 		
12(iii)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>رفقاً</u>: صديقاً / غير ضار / لطفاً / مراعاة / حفاظاً 		رحمة / رافة / شفقة / حناناً.
12(iv)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>تبدّل</u>: تغير / تحول / اختلاف. 		تطوّر
12(v)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>اقتناء</u>: شراء / امتلاك / حيازة / الحصول على. 		